

Du hast vereint in allen Zonen | Silapha-nje simenywé nguwe



1. Du hast ver - eint in al - len Zo - nen
wir bit - ten, Herr, laß bei uns woh - nen
1. Sur ton E - glise u - ni - ver - sel - le,
oh! que ta grâ - ce pa - ter - nel - le,
1. Up - on Thy great Church u - ni - ver - sal,
may Thine a - bun - dant grace pa - ter - nal



uns, die du lieb - test je und je;
den Geist der Gna - de aus der Höh.
ob - jet con - stant de ton a - mour,
Seig - neur, se ré - pande en ce jour.
the con - stant ob - ject of Thy love,
be poured out free - ly from a - bove.



Sieh an, es beu - gen voll Ver - trau - en
Tes en - fants, a - vec con - fi - an - ce,
Thy child - ren trusting in Thy mer - cy



all dei - ne Kin - der ih - re Knie,
par - tout flé - chis - sent les ge - noux:
in ev' - ry place ex - pec - tant pray:



du wol - lest ih - re Hoff - nung schau - en,
ne confonds pas leur es - pé - ran - ce:
grant that their hopes be not con - found - ed,



tritt, Va - ter, heu - te un - ter sie.
Seig - neur, sois au mi - lieu de nous.
o Lord, be in our midst to - day.

2. Und der Verheißungen gedenke, / vereinige uns durch den Geist / und schaffe, daß er Frieden schenke, / und lehr, wie man dich Vater heißt. / Mach unsre blinden Augen sehen, / mach unsre toten Herzen neu, / gib Stimmen du zu Lob und Flehen / und ein Bekenntnis, wahr und treu.

3. Verbreite deine frohe Kunde / vom Anfang bis zum Niedergang, / mach alle uns zu einem Munde, / aus tausenden ein Lobgesang! / Dein starker Arm zusammenbringe / die Völkerwelt von nah und fern, / daß sie am Kreuz ihr Loblied singe, / dir, Jesus Christus, ihrem Herrn!

Text: J.-M. de Carbon-Ferrière 1823, Rév. 1977;
deutsch von Johann Christoph Hampe 1950
Melodie: Wie groß ist des Allmächtigen Güte [Nr. 662]

- | | |
|--|---|
| <p>1 Silapha-nje simenywé nguwe,
Nkosi yethu, Simakade!
Semukelise nanamuhla
uMoya wakho womusa.
Bheka, siyakukhothamela,
thina bantwabakho sonke.
Nasekukukhonzeni kwethu
yiba nathi, sibusise!</p> | <p>Du hast vereint in allen
Zonen / uns, die du lieb-
test je und je; wir bit-
ten, Herr, laß bei uns
wohnen / den Geist der
Gnade aus der Höhe. /
Sieh an, es beugen voll
Vertrauen / all deine
Kinder ihre Knie, / du
wollest ihre Hoffnung
schauen, / tritt, Vater,
heute unter sie.</p> |
| <p>2 NgoMoya wakho wokulunga
sivuselele usakhe;
sibe yizikhuthali zakho,
sihlwayele, sihlakule!
Qeda ubumpumputhe bethu
nokufiphala kwengqondo;
siphe iphimbo lokubonga
nesandla esiphanayo.</p> | <p>Und der Verheißungen ge-
denke, / vereinige uns
durch den Geist / und
schaffe, daß er Frieden
schenke, / und lehr, wie
man dich Vater heißt. /
Mach unsre blinden Augen
sehen, / mach unsre to-
ten Herzen neu, / gib
Stimmen du zu Lob und
Flehen / und ein Be-
kenntnis wahr und treu.</p> |
| <p>3 Yandis' intshumayelo yakho
liphuma lize lishone!
Masibe mlomo-munye sonke
sidumise kuzwakale!
Qoqa ngengalo enamandla
thina bantwabakho sonke;
nasekuvivinyweni konke
sithandane, sibe munye!</p> | <p>Verbreite deine frohe
Kunde / vom Anfang bis
zum Niedergang, / mach
alle uns zu einem Munde,
/ aus tausenden ein Lob-
gesang! / Dein starker
Arm zusammenbringe / die
Völkerwelt von nah und
fern, / dass sie am Kreuz
ihr Loblied singe, / dir
Jesus Christus, ihrem
Herrn !</p> |

>> [mein liederbuch](#)